



丙年常年期第廿九主日

主曆二〇二五年十月十九日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲串經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：主賜祂的子民力

D 4/4

Sr. M.T. Winter. MMS.

1 - 1 3 | 2 7 1 - | 1 1 3 4 | 5 - 5 6 | 5 - -

1、主 賜祂 子民力， 若我們 信 祂的 道，

2、主 賜祂 子民望， 只要我 信 祂的 話，

3、主 賜祂 子民愛， 只要我 開 我的 心，

5 | 6 - 6 6 | 5 - - 5 | 6 . 6 6 6 | 7 . 7

1、祂 立 即回 報， 所 有 肩 負 著 生 活

2、祂 聽 我 祈 禱， 祂 熱 忱 的 歡 迎

3、祂 確 盡 力 行， 祂 常 是 第 一 個

7 6 | 5 - - 0 | 6 - 4 3 | 2 - 7 - | 1 - - - ||

1、重擔者， 主 賜祂 子 民 力。

2、負傷者， 主 賜祂 子 民 望。

3、著手者， 主 賜祂 子 民 愛。

讀經一：

恭讀出谷紀

十七，8~13

那時候，阿瑪肋克人來到勒非丁，和以色列人作戰。梅瑟對若蘇厄說：「你給我們選拔壯丁，明天去和阿瑪肋克人作戰，我要手中拿著天主的棍杖，站在這山頂上。」若蘇厄就照梅瑟所吩咐的作了：前去和阿瑪肋克人作戰。梅瑟、亞郎和胡爾便登上那山頂。梅瑟舉手的時候，以色列人就打勝仗；垂下手的時候，阿瑪肋克人就打勝仗。最後梅瑟的手舉得疲乏了。他們就搬來一塊石頭，放在他身後，他就坐在上面，亞郎和胡爾一邊一個托著他的手：這樣梅瑟的手就舉著不動，直到日落的時候。於是若蘇厄用利劍打敗了阿瑪肋克王和他的軍隊。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠：詠一二〇

答：D 4/4

朱健仁曲

1 2 | 3 3 2 3 | 1 5 5 - - | 5 5 5 5 5 5 6 5 | 5 - - - |

我的 救助來自 上主， 祂創造了天地萬 物。

6 1 1 1 1 1 3 | 2 - - - | 2 2 2 2 2 2 2 1 | 1 - - - ||

我的救助來自上 主， 祂創造了天地萬 物。

領：

- 一、我舉目向聖山仰望，我的救助來自何方？我的救助來自上主，祂創造了天地萬物。祂創造了天地萬物。
- 二、祂決不讓你的腳滑倒，你的護守者不眠不休。請看，以色列的護衛，不睡眠，也不瞌睡。不睡眠，也不瞌睡。
- 三、上主站在你的身邊，看守你，保護你。白天，太陽不會傷你；黑夜，月亮不會害你。月亮不會害你。
- 四、上主庇祐你免遭禍患，祂必保護你身心安全。上主保佑你出入平安，從現今直到永遠。從現今直到永遠。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致茂德後書

三，14~四，2

親愛的：你要堅持你所學和所信的，你知道你是跟誰學來的。你從小便明白聖經，這聖經能給你智慧，使你因信基督耶穌，而得到救恩。全部聖經是受天主默感而寫成的，所以為教訓人、督責人、矯正過錯、並為教導人成聖，都是有益的；它使天主的人得到充分的準備，適於做各種善事。

我在天主面前，並在那要審判生死者的基督耶穌面前，指著祂的顯現和祂的國懇求你：要宣講真道，不論時機是否適合，都要宣講；要以百般的忍耐和各樣的教訓，來指正人，責備人，勸勉人。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

領：主說：你們應當時時警醒祈禱，
為使你們能安心站在人子面前。

福音：

恭讀聖路加福音

十八, 1~8

那時候, 耶穌對門徒們講了一個比喻, 論到人應當時常祈禱, 不要灰心。祂說:「某城中有一個法官, 不敬畏天主, 也不尊重人。那城裡有一個寡婦, 常去見他說:『求你制裁我的對頭, 給我伸冤罷!』法官多次不肯: 後來想道:『我雖然不敬畏天主, 也不尊重人, 祇是因為這個寡婦常來麻煩我, 我要給她伸冤, 免得她不斷的來糾纏我。』」於是主耶穌說:「你們聽聽這個不義的法官說了什麼話! 天主聽到祂所召選的人日夜呼籲, 能不給他們伸冤嗎? 祂會延遲援助他們嗎? 我告訴你們: 祂一定儘快地為他們伸冤, 但是人子來臨的時候, 能在世上找到這種信德嗎?」

——基督的福音。

答: 基督, 我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭: St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲: 單純的信託

G 4/4

詞: 林淑惠 曲: 林晨星

3 4 5 2 - | 1 2 3 7 - | 6 7 1 5 1 3 | 4 3 2 1 2 - |

1. 為這一天, 我獻感謝, 全人再次交託 與主聯結;
2. 無須憂慮, 無須懷疑, 惟尋求祂的國和祂的義,
3. 常常喜樂, 不住禱告, 凡事謝恩無何 比這更美好;

3 3 4 5 5 2 | 1 1 2 3 3 7 | 6 6 7 1 5 5 1 3 |

1. 祂是生命活水, 使我滿足歡暢, 從我靈裡向外流淌,
2. 每天都有需要, 凡事向祂訴說, 祂賜平安深且廣闊,
3. 主是永活源頭, 作我一切供應, 凡我交託在祂手中,

4 3 2 1 1 7 6 7 | 1 - - - ||

1. 將我溢漫且從我顯彰。
2. 時時保守使我永穩妥。
3. 祂能保全一直到路終。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記: 請從天主經開始時保持站立, 直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體; 其餘的會眾若願意前來接受祝福, 請將雙臂交叉在胸前。

領主曲: 耶穌基督, 祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 . 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |

耶穌基督, 祢是我生命, 阿肋路亞, 阿肋路亞!

1 1 1 5 . 5 | i 7 6 5 5 . 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||

耶穌基督, 祢是我生命, 祢是我生命, 阿肋路亞!

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |

1. 祢是道路、真理、生命, 祢是人類的救主;
2. 擁抱救主 十字 聖架, 呼叫萬民 接受救恩;
3. 天主聖神 再次 降臨, 充滿信友 的 靈魂;

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||

1. 歡聚一堂 我們 高歌, 讚揚祢的 聖名。
2. 全體同心 傳報 福音, 得享主內 真生命。
3. 眾人悔改、成聖、合一, 重建基督 的 奧體。

出堂曲: 願主愛傳遍全世界

F 4/4

詞: 林秀怡 曲: 曾宏隆

3 . 4 | 5 3 . 2 1 2 . 1 | 1 1 1 6 . 5 6 . 5 | 3 3 . 3 4 3

十字架的 榮耀帶來 真理與平安滿 心喜樂 齊攜手

2 1 | 2 - - 3 . 4 | 5 3 . 2 1 2 . 1 | 1 6 . 1 4 - |

走向前 願那 宣教之火熊 熊點 燃

3 5 3 2 1 1 7 | 1 - - ||

願主愛 傳遍 全世界。

1 . 7 | 6 6 . 7 1 1 2 1 | 5 - - 1 . 7 | 6 7 1 2

1. 仰望 主恩 賜生命的泉 源 高舉 主的聖名
2. 感謝 主悅 納馨香的祭 獻 朝拜 主的聖殿

2 3 1 | 2 - - 1 . 7 | 6 6 . 7 1 1 2 1 | 5 - -

1. 直到永 遠 跟隨 主分 享天國的恩 典
2. 聆聽聖 言 讚美 主奧 秘寶貴的體 血

6 . 7 | 1 . 7 1 . 2 3 . 2 3 . 1 | 5 - - ||

1. 宣揚 主的福 音廣 傳於 人間。
2. 祈求 主的喜 訊在 全地 彰顯。

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒, 請在一週前將彌撒意向與獻儀交給李鳳珍姊妹: 626-315-7177 支票抬頭請寫 "C.C.C."

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹, 求主賜他們天堂永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道 (聖名若瑟) 求主賜他天鄉永福。

戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶 (Theresa) 求主賜安息主懷、享天鄉永福。

呂純蓉為表姊徐芳蓉逝世週年, 求靈魂永安。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先, 求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷, 永享天堂福樂。張熙成、林芬蘭全家為 Geraldine Gutierrez 求身體健康, 求天主看顧醫護及時時護祐全家身心靈健康平安。

Theresa 葉追思父親葉建爾 (聖名: 巴爾多祿茂)、母親彭瑞香 (瑪利亞), 求天鄉永福。

Jonathan、Natasha、Wendy Chang 追思母親譚友梅 (聖名 Lucia), 求天國永生。

聖心基信團全體同學為譚友梅姊妹祈求天堂永福暨為各位同學祈求身體健康。

蔡宇寧、蔡韶雯、林大鈞追思叔婆鄒秀緞 (聖名瑪利亞), 求主賜她天堂永福。

陳秀霞求主賜 City Bowl Express 餐館客源不絕、生意興隆。
陳秀霞求主賜家人身心靈健康，保守他們在出入往來中
平安，遠離一切的疾病和災禍。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，
求主賜他們天鄉永安。

代 禱 欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、
薛玉山、張朝禎、簡嘉滄、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、
黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大萐、張世鳳、薩次卿、
Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、
黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、
Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬、
林翠珍、汪淑純、周淑正。

為新亡者祈禱：譚友梅、鄒秀緞。

教 會 消 息 欄

教宗為世界傳教節發布視頻訊息

(梵蒂岡新聞網) 教宗良十四世以自己在秘魯作為傳教士的
親身經驗，見證了傳教士在他們服務的地方所成就的善工，
特別是他們從世界傳教節所獲得的幫助。教宗發布視頻訊息，
談到即將於 10 月 19 日主日舉行的第 99 屆世界傳教節。教宗
表示：「當我還是神父，之後是主教，在秘魯傳教時，我曾
親眼見證了信德、祈禱，以及在這一天所表現出的慷慨，
這些能改變整個團體！整個教會都同心合意為傳教士祈禱，
使他們的使徒工作結出碩果。」

幫助傳播福音

隨後，教宗向全世界的每個堂區發出邀請「共慶世界
傳教節」，因為「你們的祈禱和幫助，有助於傳播福音，支持
牧靈及要理講授計劃和建新的聖堂，並回應在傳教區我們
弟兄姊妹的醫療與教育需求」。

在萬民中做希望的傳教士

最後，教宗提醒，「10 月 19 日，我們一起省思我們的
聖洗召叫時，即在萬民中做希望的傳教士，同時也要以溫順
和喜樂的心更新我們的承諾，將我們的希望，耶穌基督，
帶給全世界。謝謝！感謝你們所做的一切，幫助我去幫助
世界各地的傳教士。願天主降福你們！」

教宗要理講授：

唯有復活的耶穌能滿足我們的渴望

(梵蒂岡新聞網) 教宗良十四世 10 月 15 日上午在聖伯多祿
廣場主持週三公開發見活動，繼續進行以「耶穌基督——
我們的希望」為主題的系列要理講授。教宗當天省思的核心
內容是復活的耶穌如何成就一個人的內心渴望。

教宗指出，我們的生活充滿了對立，這些處境揭示
我們的限度，以及想超越它的衝動。我們尋求世人的稱讚，
但無論是否得到，我們都會感到空虛。即使塵世的成功和
瞬間的確定性也不能使我們真正得到滿足。教宗解釋道：
「事實上，我們並非為欠缺而受造，而是為了圓滿而受造。」
就如當天所選讀的《若望福音》中所說：「我來，卻是為叫
他們獲得生命，且獲得更豐富的生命。」(若十 10)

教宗進一步說明：「我們越是體驗到天主的奧秘，便越
被祂吸引，卻永遠無法完全滿足。」這是因為，我們是按照
天主的肖像所造，藉著神聖的大能，我們認出心中有一個
難以滿足的渴望。聖奧斯定的《懺悔錄》正是洞察了這份
人心永不止息的渴慕：「祢散發芬芳，我聞到了，遂渴慕於
祢；我嘗到祢的滋味，便感到飢渴；祢觸動我，我便燃起
對祢平安的渴望。」

教宗最後總結道：「復活的耶穌並非『從高處』回答，
而是成為我們旅途中的同伴，這條道路常常艱辛、痛苦、
奧秘。」唯有祂能賜給我們旅途上真正而持久的平安，這
平安扶持我們，使我們感到充實。

最後，教宗邀請我們在這個心力交瘁與絕望掙扎的
世界上成為復活的基督希望、平安與喜樂的標記。

教宗在問候講中文的信友們時，說道：「親愛的弟兄
姊妹們，我把你們及你們美好的計劃託付給童貞聖母瑪利亞
慈母般的轉禱，我降福大家！」

教宗良十四世未發表著作即將出版

(梵蒂岡新聞網) 值此 10 月 15 日德國法蘭克福書展開啟之
際，聖奧斯定會和梵蒂岡書局出版社宣布，將出版奧斯定會
會士普雷沃斯特-教宗良十四世的未出版的書籍，書名為
《恩寵下的自由。2001 至 2013 年的著作與默想》。該書將
首次向公眾呈現現任教宗在擔任奧斯定會總會長期間寫的
演講稿。

通過這部作品讓讀者更深入地瞭解教宗良十四世的
靈修，書中收集了普雷沃斯特的省思、默想、道理和發言。
該書將於 2026 年春天由梵蒂岡書局出版社以義大利語
出版。

奧斯定會現任總會長法雷爾 (Joseph Lawrence Farrell) 神父評論道,「這本書收集了當時的總會長普雷沃斯特的許多著作,概述了他身為奧斯定會總會長期間的一些重要議題」。梵蒂岡書局出版社編輯負責人法齊尼 (Lorenzo Fazzini) 表示,「我們很高興參加法蘭克福書展,向世界各地出版社介紹這本普雷沃斯特-良十四世的未出版的書籍」。他說,「這本書將為讀者提供教宗作為奧斯定會會士和擔任修會總會長期間的著作。這是全球讀者翹首以盼的一部作品」。

聖母軍青年支團

蒙召升天之後支團:每主日 5 PM-6 PM 在三號教室開會。
可愛之母支團:每主日 5 PM-6 PM 在二號教室開會。

堂區消息

- **世界傳教節**: 本堂今天為世界傳教節收第二次奉獻。
支票抬頭: St. Elizabeth Ann Seton Church
請註明: World Mission Sunday
- **追思台**: 本堂將於 10/30 至 11/14 在聖堂前廳設置一個追思台,供教友們安放已亡親友的相片。相框尺寸請不要超過 8"x10"。請於 11/15 開始將相片取回。

- **諸聖節前夕彌撒及萬聖節要糖活動**

今年本堂將在諸聖節前夕 10/31 (週五) 6:00 PM 舉行諸聖節彌撒。歡迎小朋友們穿他們的萬聖節裝來參加彌撒。彌撒後在戶外有萬聖節要糖活動。當天取消明供聖體及告解聖事。



- **諸聖節**: 今年諸聖節在美國不是罷工瞻禮日。
本堂彌撒: 10/31 (週五) 6 PM 11/1 (週六) 8:30 AM
- **追思已亡日彌撒**: 今年追思已亡日在主日舉行,彌撒時間即主日彌撒時間。今年在墓園沒有追思已亡日彌撒。
- **本堂煉靈月追思亡者獻彌撒**: 本堂將於 11/2 起每一天 (包括平日) 特別為亡者獻彌撒。若您願意追思您過世的親友們,請用聖堂入口的 All Souls' Mass Remembrance 信封,並將信封在收奉獻時放入奉獻籃中,或交給本堂辦公室。**請注意**: 這是在本堂每天的 (英文) 彌撒中追思亡者,不是主日中文彌撒的特別意向。

- **Together in Mission 2025: 心之饒贈**

本堂今年的籌款目標是 \$106,918.

目前認捐額: \$86,730.98

目前已付額: \$76,321.50

若您願意捐獻,請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 <https://timgive.org/saints/r/?parish=P470>



堂區其他消息請看堂區週訊 (在聖堂大門口)。

佈告欄

十月: 玫瑰聖母月

樂齡大學

時間: 十月廿三日 (週四) 上午十時至中午十二時。

地點: 本堂禮堂。 報名聯絡: 曹瑾齡 626-715-4203

聖經之旅

時間: 十月廿三日 (週四) 下午八時至九時。

研讀範圍: 馬爾谷福音第一、二章。 Zoom ID: 813 137 6606

華人團體成立四十週年活動暨 感恩節慶祝活動

時間: 十一月廿三日 (主日) 下午五時至八時半。

地點: 本堂禮堂。

東區華語將臨期一日避靜

主講: 耶穌聖心會的江忝美修女。

時間: 十二月六日 (週六) 上午九時半至下午四時。

地點: 本堂禮堂。

成人慕道班

每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。

下週主題: 耶穌的復活與升天 講師: 江君揚

兒童道理班

每主日下午 2:00-3:00 在一、二、六、八號教室上課。

聖母軍成人支團

曉明之星支團: 每週六 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖體之母支團: 每週二 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

萬應聖母支團: 每週五 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長: 岳德帆弟兄。

副會長: 陳佩琳姊妹。

秘書: 何凱恩姊妹。

禮儀組: 趙金潤姊妹。

福傳組: 伍美美姊妹。

活動服務組: 潘綺霞姊妹。

靈修組: 孫愛珠姊妹。

財務組: 梁慧賢姊妹。